Bản tin Tiếng Việt
11 Tiếng Việt IGA

Igashi Tabunka kyousei-center
Igashi Kokusaikouryu kyoukai
Sách hướng dẫn về đời sống

Phát hành・Biên tập：Igashi Kokusaikouryu Kyoukai（070-4455-4900）・Igashi Tabunkakyousei-ka （0595-22-9702）
Trang chủ http://www.mie-iifa.jp/ ☆Bản tin này được trích và chọn lọc từ『Kouhou Iga』

Dân số Thành phố Iga: 82,283 người　Người nước ngoài: 6,420 người　Chiếm 7.80 % dân số　Thống kê vào cuối tháng 09/2026

Thông tin　お知らせ

Thời gian làm việc của các quầy tiếp nhận tại Tòa thị chính Iga và chi nhánh khác đã thay đổi

伊賀市役所の　窓口などの　時間が　変わりました



【Ngày bắt đầu thay đổi】 từ ngày 01/09/2026
【Thời gian tiếp nhận tại quầy】 09:00 ～16:30
Giờ làm việc của Tabunkakyousei-ka và Haitopia Iga Tabunkakyousei-center cũng đã thay đổi.

Tháng 11,12 sẽ tăng cường cưỡng chế tài sản

11月、12月は　差し押さえを　強化します

Tháng 11, 12 được chọn là 『Tháng tăng cường cưỡng chế』, thành phố Iga và văn phòng thuế tỉnh Iga sẽ tiến hành cưỡng chế tài sản.
※Cưỡng chế tài sản là việc nhà nước hoặc tòa án sẽ thu giữ tài sản của bạn nếu không đóng (không thanh toán đúng hạn) các loại thuế như thuế thị dân/thuế tỉnh dân, thuế bảo hiểm y tế quốc dân, phí bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng, phí nhà trẻ, phí sử dụng hệ thống thoát nước, v.v.Các loại tài sản bị cưỡng chế bao gồm tiền lương, tiền gửi ngân hàng, bảo hiểm nhân thọ, ô tô, bất động sản, v.v.
Cũng có trường hợp cần tiến hành "khám xét" (như kiểm soát bên trong nhà) để tìm kiếm tài sản và thực hiện việc kê biên tài sản. Đối với những người chậm thanh toán tiền nước, tiền thuê nhà ở do thành phố quản lý hoặc viện phí tại bệnh viện thành phố, việc kê biên tài sản sẽ được thực hiện thông qua thủ tục tòa án.
Những người chưa nộp thuế hoặc các khoản phí khác, vui lòng thanh toán ngay lập tức.
【Liên hệ】「Thuế Tỉnh」 Mieken soumubu zeishuu kakuho-ka ☎059-224-2131
「Thuế Thành phố Iga」 Shuuzei-ka ☎ 0595-22-9675

Tuyển những người muốn sử dụng câu lạc bộ trẻ em sau giờ học vào năm tài chính Reiwa 9（2027）

令和 9（2027）年度　放課後児童クラブに　入る　子どもを　募集します



Câu lạc bộ trẻ em sau giờ học là nơi dành cho học sinh tiểu học mà sau giờ học (hoặc các thời điểm tương tự) không có người giám hộ (cha, mẹ, v.v.) ở nhà. Những ai muốn sử dụng câu lạc bộ này từ tháng 04/ 2027, xin vui lòng thực hiện thủ tục đăng ký.
【Đối tượng】 Học sinh tiểu học sống tại Thành phố Iga có người giám hộ thuộc các trường hợp sau:
- Ban ngày đi làm không có ở nhà
- Ban ngày ở nhà nhưng làm việc xa con
- Bị bệnh trong thời gian dài
- Đang chăm sóc người thân cao tuổi hoặc bị bệnh .v.v sống chung trong gia đình.

【Phí】 8,000 yên /tháng . Các kỳ nghỉ xuân, hè, đông : thêm phí
【Cách đăng ký】 điền đầy đủ thông tin vào đơn đăng ký và nộp đơn trực tiếp tại câu lạc bộ trẻ em sau giờ học muốn sử dụng.
（Đơn đăng ký có tại các câu lạc bộ trẻ em sau giờ học, Kodomo seisaku-ka, các chi nhánh shisho trừ Uenoshisho）
【Thời hạn đăng ký】 15:00～18:00, ngày 02～ 30/11/2026 (ngày thường)
※Có nhiều người đăng ký, sẽ tổ chức bốc thăm.
※Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng xem thông tin chi tiết trên『Kouhou Iga』trang 16 số tháng 11
※Các câu lạc bộ trẻ em sau giờ học của tư nhân khác nhau về chi phí và phương thức đăng ký .v.v , mọi thắc mắc vui lòng liên hệ trực tiếp với CLB qua điện thoại.
【Liên hệ】 Kodomo seisaku-ka ☎ 0595-22-9677

Thuế tháng này
今月の税金
Kokumin Kenkou Hoken-zei （kỳ 5）
Vui lòng thanh toán trước ngày 30 tháng 11　【Liên hệ】Shuuzei-ka ☎ 0595-22-9612

Điều chỉnh cuối năm　年末調整

Điều chỉnh cuối năm là gì?

Điều chỉnh cuối năm là việc điều chỉnh các khoản thuế thu nhập hàng năm bằng cách so sánh thuế thu nhập hàng năm mà người lao động phải trả với thuế được khấu trừ từ tiền lương hàng tháng. Thuế khấu trừ từ tiền lương được tính dựa trên số người phụ thuộc và thu nhập của bạn.

Phần chênh lệch sẽ được điều chỉnh bằng cách bổ sung thêm hoặc hoàn lại .Thông thường thủ tục này được thực hiện vào cuối năm nên được gọi là điều chỉnh cuối năm.

Tại sao cần phải điều chỉnh cuối năm?



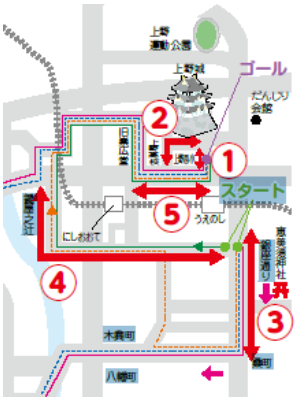
Lý do 1: Các khoản thuế được khấu trừ từ tiền lương hàng tháng , tuy nhiên trên thực tế, tiền lương hàng tháng có thể thay đổi trong năm.

Lý do 2: Trong năm, có thể có sự thay đổi về số lượng người phụ thuộc trong gia đình.

Lý do 3: Phí bảo hiểm nhân thọ hoặc phí bảo hiểm động đất có thể được khấu trừ trong việc điều chỉnh cuối năm.

Một số tuyến đường sẽ cấm lưu thông trong cuộc thi Marathon Iga Ueno

伊賀上野　シティマラソンの　ため　通行止めがあります



Cuộc thi Marathon Iga Ueno được tổ chức vào ngày 29/11（chủ nhật）.

Một số đoạn đường（①　～　⑤ trong bản đồ ）　sẽ cấm xe ôtô lưu thông .

●AM 07:00 ～PM 01:00　①　②　●AM 09:10 ～AM 10:10　③　④

●AM 09:30 ～PM 00:30　⑤　có thể lưu thông một chiều

Vào ngày này giao thông quanh khu vực sẽ bị hạn chế, vui lòng đi theo hướng dẫn của bảo vệ và biển chỉ dẫn hoặc đi đường vòng. Không đậu xe gần tuyến đường chạy Marathon.

【Liên hệ】Iga ueno city marathon jikkou iinkai jimukyoku ☎ 0595-22-9635

Xóa bỏ bạo hành trẻ em và bạo lực đối với phụ nữ　児童　虐待・女性に　対する　暴力を　なくすために

◆Xoá bỏ bạo hành trẻ em

Xâm hại trẻ em có nghĩa là làm tổn hại đến trẻ em về thể chất hoặc tinh thần, có hại cho sự phát triển hoặc tăng trưởng của trẻ. Pháp luật quy định không được phép bạo hành trẻ em.

○ Đánh trẻ. Bóp cổ trẻ. Nhốt trẻ trong phòng.

○ Lạm dụng tình dục. Cho trẻ xem những hình ảnh, video đồi trụy.

○ Không cho trẻ ăn uống đầy đủ. Bỏ mặc, không chăm sóc trẻ trong thời gian dài.

○ Phớt lờ trẻ. Bỏ qua những gì trẻ nói (nói với trẻ rằng điều đó không tốt hoặc sai). Nói những điều làm tổn thương trẻ.

Tất cả những hành vi trên là hành vi bạo hành trẻ em. Nếu nghi ngờ có hành vi bạo hành trẻ em, xin hãy liên hệ ngay với cơ quan chức năng.

Nếu bạn đang lo lắng về vấn đề liên quan đến trẻ em, xin hãy trao đổi để được tư vấn.



Đường dây nóng 189（tư vấn 24 giờ mỗi ngày）**Kodomo no sodachi shien-ka ☎0595-22-9609**

Iga jidou soudan-jo ☎0595-24-8060　　**Nhà trẻ, trường mẫu giáo, trường học.v.v.**

◆Xóa bỏ bạo lực đối với phụ nữ

Bạo lực là hành vi tuyệt đối không thể tha thứ. Các hành vi như bạo lực từ chồng hoặc người yêu (bạo lực gia đình), tội phạm tình dục, bạo lực tình dục, theo dõi rình rập, hay quấy rối tình dục đều gây tổn hại nghiêm trọng đến những quyền cơ bản mà mỗi con người vốn có – quan trọng là được sống hạnh phúc. Nếu bạn là nạn nhân, xin đừng âm thầm chịu đựng một mình mà hãy tìm kiếm sự giúp đỡ, tư vấn.

Kodomo no sodachi shien-ka ☎0595-22-9609　Jinken seisaku-ka ☎0595-22-9632

Iga keisatsusho seikatsu anzen-ka ☎ 0595-21-0110　　DV soudan bavi ☎#8008

Thu thập ý kiến đóng góp cho "Kế hoạch thúc đẩy cộng sinh đa văn hóa Thành phố Iga (Giai đoạn 2)"

パブリックコメント　伊賀市多文化共生推進プラン（第２期）（中間案）

ウェブフォーム



Đây là kế hoạch nhằm xây dựng một thành phố Iga mà tất cả mọi người, không phân biệt quốc tịch, đều cảm thấy dễ sống. Các ý kiến đóng góp sẽ được công khai trên trang web của Thành phố Iga.

【Nơi xem thông tin】 trang web của Thành phố Iga, Tabunkakyousei -ka, Tabunkakyousei-center, các chi nhánh shisho, Chiku shimin-center.

【Cách góp ý kiến】 vui lòng điền vào biểu mẫu trực tuyến hoặc phiếu ghi ý kiến rồi gửi đi.

【Thời gian tiếp nhận】 09/11～08/12　　**【Liên hệ】** Tabunkakyousei-ka ☎ 0595-22-9702

Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em　子どもの健診と相談



Shiyakusho sẽ gửi thư thông báo thời gian, địa điểm khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng , 3 tuổi.

1 tuổi 6 tháng 3 tuổi（3 tuổi 6 tháng）	05/11・10/12 17/11・01-22/12	13:00～14:30	Haitopia Iga tầng 4 Mang theo: sổ Mẹ-con, phiếu khám, v.v.	**【Liên hệ】**Kodomo no sodachi shien-ka ☎ 0595-41-1556
Tư vấn trẻ sơ sinh / trẻ nhỏ	02-06-18/11 04-07-16/12	Tư vấn dinh dưỡng, chiều cao, cân nặng （truy cập trang web Tp để xem chi tiết）		Kosodate shien-shitsu ☎ 0595-22-9665

◆Igashi Oukyuu Shinryoujo
☎0595-22-9990

Đây là phòng khám cấp cứu có thể đến khi bệnh viện gần nhà đóng cửa.

Khi đến bãi đậu xe, vui lòng gọi điện và cho chúng tôi biết các triệu chứng.
【Địa chỉ】Igashi Kaminoshou 1700-1
【Thời gian】Thứ 2～thứ 7 , 20:00～23:00
Chủ nhật và ngày lễ：09:00～12:00／14:00～17:00／ 20:00～23:00



◆Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center
☎059-229-1199
Trung tâm thông tin y tế khẩn tỉnh Mie (24 giờ)

◆Mie kodomo Iryou Dail ☎＃8000

Đường dây y tế trẻ em Mie
【Thời gian】Thứ 2～thứ 7, 19:00～08:00 sáng hôm sau
Chủ nhật, lễ, Tết, 08:00～08:00 sáng hôm sau
Có thể tư vấn bằng tiếng Nhật 22 ngôn ngữ khác.

◆Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24
☎0120-4199-22
Tư vấn khẩn cấp, sức khỏe qua điện thoại 24h.
Tư vấn miễn phí khi bị thương, không khỏe hoặc lo lắng.

◆Bệnh viện cấp cứu	**Thời gian**（08：45 ; 09:00 là vào sáng hôm sau）		
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2～thứ 6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00～08:45	08:45～08:45	
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2～thứ 6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00～08:45	08:45～08:45	
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật,ngày lễ
	17:00～09:00	17:00～08:45	09:00～08:45

THÁNG 11 〈Không có khoa nhi〉

Chủ nhật	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 5	Thứ 6	Thứ 7
1 Oka/Naba	2 Okanami	3 Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Ueno	7 Ueno
8 Okanami	9 Okanami	10 Ueno	11 Okanami	12 Nabari	13 Ueno	14 Nabari
15 Oka/Naba	16 Okanami	17 Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Ueno	21 Ueno
22 Okanami	23 Okanami	24 Ueno	25 Okanami	26 Nabari	27 Ueno	28 Ueno
29 Oka/Naba	30 Okanami					

※Không tiếp nhận các trường hợp khẩn vào những ngày không làm việc

Phòng tư vấn　相談窓口

Tư vấn miễn phí , giải đáp những thắc mắc về: công việc, trường học, sức khỏe , bảo hiểm , lương hưu, nhà trẻ, thuế, tư cách lưu trú.v.v**（Tùy thuộc vào nội dung, có trường hợp không thể hỗ trợ tư vấn）**

Igashiyakusho Tabunkakyousei -ka
（Igashi Shijuku chou 3184 Igashiyakusho tầng 2）
【Thời gian】09：00～16：30 （Thứ 2～ thứ 6）
☎ 0595-22-9702

Igashi Tabunkakyousei-center
（Igashi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga tầng 4）
【Thời gian】09：00～16：30（Thứ 2～ thứ 6）
☎ 0595-22-9629

Tư vấn luật sư hành chính（tư vấn về tư cách lưu trú, hôn nhân quốc tế）
【Thời gian】13:30～16:00 ngày 03/12（thứ năm）
【Địa điểm】Tabunkakyousei-ka ☎ 0595-22-9702
【Phí】miễn phí
※Cần đặt hẹn trước

Hướng dẫn học tập　勉強の　ご案内（ Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng liên hệ qua điện thoại hoặc truy cập Facebook,trang web）

Lớp học Sasayuri
ささゆり教室
Bạn có thể học các kiến thức ở trường bằng tiếng Nhật. **Vui lòng đăng ký**
Ngày 07/11: nghỉ
【Đối tượng】học sinh từ lớp 5 tiểu học đến lớp 3 trung học cơ sở.
【Thời gian】14:00～16:00（Thứ7）
【Địa điểm】Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2. **【Phí】**200yên/buổi
【Tel】Iga no tsutamaru
0595-23-0912 , 080-3590-7612

Lớp học tiếng Nhật
伊賀 日本語の会
Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật và thi năng lực tiếng Nhật (JLPT).
【Thời gian】
Thứ 4:19:30～20:40 Thứ 7: 19:00～20:30
【Địa điểm】
Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2
【Phí】200yên/buổi
【Tel】Jimukyoku
090-3425-7099

Lớp học Kanji
漢字　教室
Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 4 tiểu học. **Vui lòng đăng ký**
Ngày 25/11:nghỉ

【Thời gian】15:30～16:30（Thứ 4）
【Địa điểm】Haitopia Iga tầng 4
【Phí】300yên/tháng
【Tel】Igashi Kokusaikouryu Kyoukai
070-4455-4900

Hãy bắt đầu mùa thu- mùa ăn ngon miệng !
Vừa ăn vừa chuẩn bị bằng phương pháp「Tích trữ luân phiên」

食欲（しょくよく）の 秋（あき）に 始（はじ）めよう！食（た）べながら 備（そな）える 「ローリングストック（ろーりんぐすとっく）」



Ở Nhật Bản, mùa thu trời trở nên mát mẻ. Đây là mùa có rất nhiều món ăn trở nên ngon miệng. Người ta gọi đây là 「Shokuyoku no aki」.Từ bây giờ, chúng ta hãy bắt đầu chuẩn bị thực phẩm cho thiên tai nào. Không chỉ chuẩn bị những món như lương khô đặt biệt hay nước uống, mà hãy mua nhiều hơn một chút những loại thực phẩm ăn liền, đồ hộp, mì pasta, v.v. mà bạn vẫn thường ăn. Hãy ăn những món đã mua từ trước (món cũ hơn). Sau đó mua thêm món mới để bù vào phần đã ăn. Phương pháp này được gọi là 「Tích trữ luân phiên」. Nếu làm theo cách này, bạn có thể ăn những món có hương vị quen thuộc mà mình hay ăn ngay cả trong trường hợp xảy ra thiên tai. Nếu bạn chuẩn bị sẵn đồ hộp là các món ăn của nước mình thì ngay cả trong những lúc khó khăn, bạn cũng có thể an tâm hơn. Hãy thử bắt đầu bằng việc mua thêm "một món nữa" cho bữa ăn hàng ngày của bạn khi đi siêu thị. 【Liên hệ】Bousaikiki taisaku-kyoku ☎ 0595-22-9640

Thông tin お知（し）らせ

An tâm khi biết ! Buổi hướng dẫn dễ hiểu về Visa (Tư cách lưu trú)

知（し）って安心（あんしん）！ ビザ（在留資格（ざいりゅうしかく））の わかりやすい 説明会（せつめいかい）



Người của Cục quản lý xuất nhập cảnh sẽ đến Igashiyakusho. Mọi người sẽ được nghe giải thích về các thủ tục liên quan đến tư cách lưu trú, những điều đang thắc mắc, hoặc những thay đổi gần đây.

Ngoài ra cũng có thể đặt câu hỏi.

Có hỗ trợ phiên dịch tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Anh, tiếng Tagalog và tiếng Việt.

【Thời gian】10:30～12:30 ngày 20/12（chủ nhật） 【Địa điểm】Igashiyakusho tầng 2 phòng họp 202, 203

【Số lượng】35 người（ưu tiên theo thứ tự đăng ký） 【Cách đăng ký】Qua mẫu đăng ký hoặc qua điện thoại

【Thời hạn đăng ký】 ngày 16/11（thứ hai）～17:00 ngày 14/12（thứ hai）

【Liên hệ】Tabunkakyousei-ka ☎ 0595-22-9702

※Nguồn hình ảnh: trang web Cục quản lý xuất nhập cảnh.

Hãy cẩn thận với hỏa hoạn do cỏ khô

枯（か）れた 草（くさ）の 火事（かじ）に ご注意（ちゅうい）ください

Một nửa số vụ hỏa hoạn xảy ra tại Tp Iga là do cháy cỏ khô. Lửa cháy lan nhanh hơn bạn nghĩ, sẽ không dập lữa kịp thời. Việc đốt đồ vật hoặc cỏ khô ở ngoài trời bị pháp luật nghiêm cấm.

Trong trường hợp bắt buộc phải đốt, vui lòng chú ý:

●Không được đốt khi trời hanh khô hoặc có gió mạnh.

●Liên lạc với sở cứu hỏa trước khi đốt.

●Không đốt lửa trực tiếp lên cỏ, khô, hãy thu gom cỏ đã cắt lại và đốt ở nơi an toàn.



●Trông chừng cho đến khi lửa tắt hẳn.

●Hãy dập tắt lửa hoàn toàn rồi mới rời đi.

● Xác nhận (kiểm tra) thông tin liên lạc của sở cứu hỏa.

【Liên hệ】

Shoubou honbu yobou-ka ☎ 0595-24-9105

（Cục Phòng cháy chữa cháy-ban phòng cháy）

Tư vấn mọi điều trong cuộc sống

暮（く）らし何（なん）でも相談（そうだん）



Các chuyên gia như luật sư, cố vấn thuế sẽ trả lời buổi tư vấn.

【Thời gian】10:00～16:00 ngày 12/12（thứ 7）

【Địa điểm】Yumepolis center

【Nội dung tư vấn】

●Việc không trả lương ●Sa thải bất công

●Lương hưu, thuế ●Các khoản mua trả góp nhà, xe.v.v

●Xem lại bảo hiểm ● Trả lại học bổng

● Các vấn đề về nhà cửa như xây hoặc cải tạo nhà

【Số lượng】 ưu tiên theo thứ tự 15 nhóm đầu tiên

【Thời gian đăng ký】từ ngày 12/11～03/12

（09:00～17:00 ngày thứ ba và thứ năm, trừ ngày lễ）

【Đăng ký và liên hệ】

Kurashi Hotto Station Iga ☎0595-24-7198

Nhận đơn đăng ký cho trẻ muốn nhập học trường mẫu giáo từ tháng 01-02-03/2027



2027年（ねん） 1、2、3月（がつ）から 保育園（ほいくえん）などに 入（はい）る 子（こ）どもを 募集（ぼしゅう）します

申込フォーム

【Đối tượng】những trẻ muốn đăng ký vào nhà trẻ hoặc chuyển từ nhà trẻ này sang nhà trẻ khác.

【Cách đăng ký】đăng ký online hoặc nộp hồ sơ trực tiếp tại Hoiku youchien-ka

【Thời hạn đăng ký】ngày 30/11 (thứ hai)

※Vui lòng tải các giấy tờ/hồ sơ cần thiết để nộp đơn từ trang web của thành phố Iga.

【Liên hệ】Hoiku youchien-ka ☎ 0595-22-9655

Cùng nhau chơi Board game nào

みんなで ボードゲーム（ぼーどげーむ）TIME！



Hãy cùng chơi Board game tại thư viện.

Board gamelà trò chơi sử dụng các thẻ bài và quân cờ.

Đây là trò chơi ai cũng có thể vui vẻ tham gia.

【Thời gian】13:00～16:00 ngày 06/12（chủ nhật）

【Địa điểm】Thư viện trung tâm thành phố Iga
Phòng học tập và hội họp (tầng 2)

【Liên hệ】

Thư viện trung tâm thành phố Iga ☎0595-21-6868